

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona. REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover. REDACCION y ADMINISTRACION: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## UN BANDO, UNOS LETREROS Y EL SEÑOR CILÍNDRICO

Ante todo pido hospitalidad al señor Director del SÓLLER y confío que ésta no se me negará (pues faltaría la Dirección de éste semanario al espíritu liberal y tolerante en que siempre se ha inspirado), para aclarar unos conceptos erróneamente vertidos en el artículo publicado en la primera columna de su último número, en el cual un señor Cilíndrico anda por los cerros de Ubeda o está encerrado en su pequeña torre de marfil, desde donde mira las cosas de este mundo con cristal de color, y, naturalmente, las ve de distinta manera de como son en realidad.

Se conoce que al citado articulista no le hizo gracia, muy al contrario, quedó sorprendido y le produjo enojo la colocación de los clásicos rótulos en la playa o arenal d' En Repic, señalando a los bañistas de ambos sexos el punto en que han de bañarse las señoras y los caballeros, siendo tal su contrariedad que quedó el hombre trastornado y no supo leer el sencillo bando publicado por la Alcaldía de esta ciudad recordando al vecindario unos artículos de las Ordenanzas Municipales sobre el particular.

No sabemos, ni queremos tampoco averiguarlo, si o no tiene dicho articulista «el juicio obstruido por arcaicas telarañas», pero sí hemos de afirmar que no supo leer bien el bando referido, pues de ser así no habría hallado contradicción de ninguna clase entre su contenido y la colocación de los letreros, como tampoco, de haber sabido leer, hubiese descubierto el señor Cilíndrico ningún cambio en el modo de pensar del Alcalde relacionado con el bando y la colocación de los letreros que tanto han contrariado al mentado escritor.

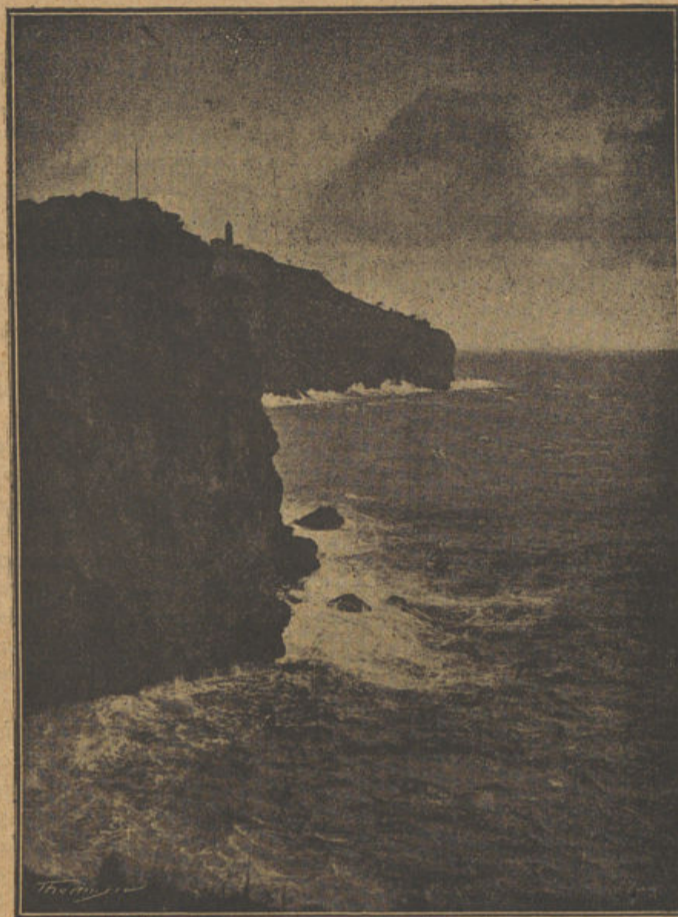
Vamos a probarlo:

Dijo el Alcalde: «El uso de las playas es público, pudiendo pasarse y bañarse en ellas, con las limitaciones que se impongan en estas Ordenanzas, en los reglamentos de policía y en los bandos de la autoridad.»

¿Lo ha oído bien el señor Cilíndrico? Podrán pasarse y bañarse con las limitaciones que se impongan en los bandos de la autoridad.

Precisa ahora que se sepan las limitaciones impuestas, no por la Alcaldía, aunque ésta tenga autoridad bastante, sino por el mismísimo Ayuntamiento, en cuyo seno, en la sesión celebrada el día 8 de Julio del año último, presidida ésta por el actual Alcalde, señor Castañer, el concejal señor Piña «indicó la conveniencia de separar en los baños, como de costumbre, a los sexos y propuso señalar los sitios respectivos en que deben bañarse los caballeros y las señoras. Añadió que hacía esta proposición porque le habían informado que algunos hombres después del baño iban a descansar en la parte donde acostumbra bañarse las mujeres, y, vice-versa, mujeres que iban a descansar en la parte correspondiente

## MALLORCA PINTORESCA



Vista parcial de la entrada del puerto de Sóller.

a los hombres, lo cual a su entender, es contrario a la moral.»

Después de intervenir en este asunto y abundar en el mismo parecer otros señores concejales, la Corporación resolvió que la Comisión de Obras fuese sobre el terreno y fijase la línea divisoria para los bañistas de ambos sexos.

De modo que este año, al colocarse los referidos letreros, el Alcalde no ha hecho otra cosa que cumplir un acuerdo de la Corporación que preside, cuyo acuerdo no está en contradicción con ningún bando ni con ninguna de las leyes del Estado español, conforme demostraremos.

La Ley de 7 de Mayo de 1880, en su artículo primero, establece: Que las aguas del mar, el litoral y sus playas son de dominio nacional y uso público, sin perjuicio de los derechos que correspondan a los particulares, y el artículo 12 de la misma ley dice textualmente:

«El libre uso del mar litoral, enseñadas, radas, bahías y abras, se entiende para navegar, pescar, embarcar y desembarcar, fondear y otros actos semejantes, si bien dentro de las prescripciones legales y reglas de policía que lo regulen. En el mismo caso se encuentra el uso público de las playas, que autoriza a todos con iguales restricciones para transitar por ellas, bañarse, tender y enjugar ropas y redes, varar, carenar y construir embarcaciones, bañar ganados y recoger conchas, plantas y mariscos.»

¿Está esto claro? Creemos no cabe duda de que el Alcalde, no ya el Ayuntamiento como sucede aquí, es quien para dictar las reglas de policía que estime convenientes.

Dejamos, pues, con ello bien sentido que el Alcalde no ha cambiado en lo más mínimo de parecer ni se ha extralimitado en nada, sino muy al contrario, en esta cuestión ha sido fiel cumplidor de la Ley del Estado y del acuerdo del Ayuntamiento que preside; y esto, a nuestro modesto entender, mejor que censura merece un aplauso sincero de todos los buenos ciudadanos, especialmente de todas las personas de sano criterio y que realmente no tengan, como dice el articulista, «el juicio obstruido por arcaicas telarañas».

Creemos inoportuno aducir otros textos, porque si el sentido del transcrito artículo de la Ley fuese como pretende el articulista y no hubiese dispuesto la autoridad ninguna medida de policía, podrían bañarse en el mismo sitio las personas y el ganado. ¿Le parecería bien al señor Cilíndrico que el Alcalde tolerase que las cavallerías se bañasen en la parte destinada a los hombres? ¿No pondría entonces el grito en el cielo y protestaría despampanantemente?

Pues si el Alcalde tiene atribuciones para separar en la playa el ganado de las personas y puede dictar medidas en este sentido ¿por qué no ha de tener autoridad bastante para separar los sexos? ¿Qué ganaríamos con la promiscuidad en el baño? ¿Es esta una cuestión que haya de elevar el nivel moral de Sóller?

Ignoramos hasta la hora presente si existen concejales que comparten la opinión del señor Cilíndrico, porque no hemos leído que ninguno de los ediles de nuestra Magnífica Corporación haya levantado su voz en son de protesta contra las medidas dictadas por el

Alcalde y en cambio observamos que el acuerdo que hemos transcrito fué tomado con unanimidad de pareceres. ¿No le pasará al autor del comentado articulo como al cerdo aquél que tenía ganas de comer bellotas y todos los árboles se le antojaban encinas? No basta en este mundo ser caprichosos y pensar de distinta manera de la mayoría y querer imponer su criterio; ante todo hay que adaptarse a la realidad y la realidad nos dice claramente que aquí, en Sóller, desde tiempo inmemorial se bañan separados los hombres y las mujeres, de modo que no es fácil de golpe y porrazo, como algunos espíritus han soñado, destruir esta tradición.

Esa pretendida evolución, ese modernismo, copia de las playas de moda, todavía no ha penetrado en nuestro morigerado valle, y de ello nos alegramos infinitamente.

Por hoy ya basta, esperando no tendremos que volver sobre este asunto porque entonces ya nos veríamos obligados a oponer algunas consideraciones de orden moral, y en este terreno preferimos no entablar discusión.

PUNTIAGUDO.

## Sección Literaria

### EL JUEGO DE LA BANDERA

—¡Válgame Dios, señorita Filomena! ¡Válgame Su Divina Majestad más aún y por más tiempo de lo que me ha valido en mi azarosa vida! Es de contar todo cuanto me ha pasado desde el día en que salí de casa de mis padres que en gloria estén, hasta el día de hoy.

¿Qué se lo cuente a usted, señorita? A eso he venido, a contárselo a su merced, hija de mis amos. Cuando uno habla de sus penas halla consuelo.

Cuando dejé esta nuestra tierra tenía yo menos años y tenía mis dos brazos. Hoy... ya lo ve la señorita: vengo manco del derecho; y si no vuelvo viejo, vuelvo con algunos años más, y pesados porque fueron muy penosos. Perdí una esperanza que era mi alegría, y he ganado una cruz que es de mucho honor... Gracias señorita, por su enhorabuena.

Ahora, si desea la señorita saber que fué lo que se dijo de mis amoríos con Teresa... se lo diré a la señorita. No tengo que golpearme la frente para que salgan los recuerdos; que no dormidos, sino muy despiertos los tengo en la memoria... porque quedó tan herido el corazón, que aún la herida no cerró, y es dolorosa, y su dolor aviva de continuo mi pensamiento, y él no se apaga ni enfría.

Años hace, por el tiempo de la romería de la Virgen de Sonsoles, es decir, el domingo segundo de octubre, bajé con los mozos de mi lugar, capitaneados por el señor cura y el señor alcalde, a juntarnos con los mozos de otros concejos de la serranía y de Valle Ambles para asistir a la fiesta de la Virgen.

Paréceme a mí... ¡lo que es el orgullo de las personas! que ni antes ni después se juntó para la romería un mocerío más lucio. Guapos muchachos: cuales del pastoreo, cuales del labrantío, endurecidos por el trabajo y el frío de la sierra, y ennegrecidos por el sol del verano cuando la siega, el aventado y la trilla.













**BOLSA DE BARCELONA**

**COTIZACIONES DE LA SEMANA**  
(del 24 al 29 de Julio)

	Francos	Libras	Dólares	Marcos
Lunes . . .	54'40	28'73	6'42	1'75
Martes . . .	54'05	28'55	6'43	1'40
Miércoles . . .	54'20	00'00	6'41	1'39
Jueves . . .	53'12	28'50	6'42	1'42
Viernes . . .	53'30	28'46	6'41	1'40
Sábado . . .	53'40	00'00	6'44	1'40

**AYUNTAMIENTO DE SÓLLER**

El Ayuntamiento de esta Ciudad, en la sesión que celebró el 27 del actual, acordó someter a una información pública, a efectos de reclamación, por término de diez días, que empezarán a contar desde el de la publicación en el Boletín Oficial de la provincia, una instancia suscrita por D. Bartolomé Frontera Pizá, como mandatario de doña Margarita Pizá Mayol, en súplica de permiti-

so para construir de nueva planta un edificio destinado a fábrica de tejidos en el corral de la casa número 32 de la calle de la Rectoría de esta localidad.

Lo que se hace público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar, advirtiéndole que a la mencionada petición se acompaña memoria descriptiva y el plano del proyecto del edificio que se intenta construir, los cuales se hallan de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento.

Sóller a 29 de Julio de 1922r. — El Alcalde, P. Castañer.—P. A. del A.—Guillermo Marqués, Srío.

**AYUNTAMIENTO DE SÓLLER**

El Ayuntamiento de esta Ciudad, en la sesión que celebró el día 27 del actual, acordó someter a una información pública, a efectos de reclamación, por término de diez días, la siguiente petición suscrita por don Pedro Antonio Bernat Bauzá, de esta vecindad, en nombre propio y en el de todos los vecinos propietarios de fincas lindantes con el camino de herradura que arranca desde la carretera del puerto y conduce hasta el caserío de la Figuera, o sea:

Convertir el descrito camino de herradura,

en carretera de cuatro metros de ancho, con el fin de poder ir en carro a sus fincas respectivas, verificando a sus costas las obras necesarias al indicado fin.

Lo que se anuncia al público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

Sóller a 29 de Julio de 1922. — El Alcalde, P. Castañer.—P. A. del A. Guillermo Marqués, Srío.

**Se vende**

Una casa sita en la calle de la Rectoría núm. 3, de esta ciudad. Informarán en esta Administración.

**Depósito de queso mahonés**

de calidad superior

**Venta al pormayor y detall**

PRECIO SIN COMPETENCIA

**MIGUEL VILLALONGA**

Calle de la Luna, núm. 15 - SÓLLER

**Ventas**

Se vende: Un huerto de unas 68 áreas 30 centiáreas, con casa, sita cerca del Puente de sa Má; y un olivar en el Coll de Sóller.

— Informes: Notaria del Sr. Domenge.

**PERTUSSINA**

Xarop b0 i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

**DEPÓSIT:**

APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS. — SÓLLER.

**Bomba hidráulica CARRERAS**

(Patentada en España y Extranjero)

Única que aspira hasta 10 metros de profundidad y no necesita válvula de retención.

CONCESIONARIO PARA BALEARES:

**CASA BUADES**

Monjas, 12 y 14 **PALMA DE MALLORCA**

**Bananes en Gros**

Importations de BANANES de toutes provenances  
Trinité, Jamaïque et Canaries  
ET DE TOUS FRUITS ÉXOTIQUES

Le plus vaste entrepôt de BANANES de la région.  
Exportations journalières de POMMES DE TERRE,  
primeurs choux, choux-fleurs et asperges du pays.  
Expéditions rapides travail seigné.

Expéditions rapides; travail soigné. Demander prix courant.  
Réduction sur prix courant, par grosse quantité.

Adresse télégraphique: RULLAN fruits CHERBOURG—Téléphone n.º 201

**Maison Rullán: 12 et 14, Rue du Chateau**  
**Entrepôt. Rue Notre Dame, 31**

**CHERBOURG**

**Expéditions de Fruits et Primeurs**

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive-de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoullins.  
Le Thor.  
Chavanay.

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de-Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

**F. Mayol et Frères**

6, RUE CROIX-GAUTHIER

**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2-65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

**F. ROIG**

**LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS { Puebla Larga: . . . . . 2 P  
Carcagente: . . . . . 56  
Grao Valencia: . . . . . { 3243  
3295  
Valencia: . . . . . { 805  
1712

**BULLIO MARC**

34, rue de la Grande Truanderie

Teleph. Central 07-41

Dir. teleg. **MARCBULAM-PARIS**

**PARIS (1<sup>er</sup>)**

**Por sus importantes compras en Italia puede satisfacer cualquier pedido de NARANJAS blancas sanguíneas y sanguinellis en vrac o en cajas**

Pedir sus **PRECIOS FRANCO**

**MODANE o VENTEMILLA**

EXPOSITION COLONIALE MARSEILLE  
AVRIL - NOVEMBRE 1922

**HOTEL-RESTAURANT UNIVERSEL**

— DE —

**Antoine Castañer**

COURS BELSUNGE, 28 bis et 30 **MARSEILLE**

TELEPHONE INTER. 13-03

- ♦ Grand Confort Moderne ♦ Electricité ♦ Sales de Bains ♦
- ♦ Chambres - Touring - Club ♦ Chauffage Central ♦
- ♦ Omnibus a tous les Trains ♦



**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation**

**: Alcover Guillaume :**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpense  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

**:: Transportes Internacionales ::**

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZÁ Y MASSOT**

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
**CERBÈRE** (Francia)  
 (Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
**PORT-BOU** (España)  
**HENDAYE** (Basses Pyrenées)

Casa en Cete: Quai de la République, 9. — Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

\* Transportes Internacionales \*

**LA FRUTERA**

**ANTONIO COLOM**

**CERBÈRE y PORT-BOU** (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Acolom—Cerbère  
 Acolom—Port-Bou

TELÉFONO N.º 12

Casa especial para e transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

**Maison d'Expedition**

**ANTOINE VICENS**

**FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS**

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

**La Fertilizadora-S. A.**

**FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS**

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoniaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

**SERVICIOS GRATUITOS**

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

**GRAN HOTEL ALHAMBRA**

— DE —

**Juan Pensabene S. en C.**

**REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE**

**PALMA DE MALLORCA**

**EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS**

**POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER**

**Andrés Castañer**

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & **Téléphone n.º 71**

*Expéditions rapides et emballage soigné.*

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles del Mar y Granvía

**SOLLER** - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plexas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** & **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - **TARASCON** - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :- Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :- Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :- Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: **PASTOR** - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de  
fruta fresca y otros artículos.

**Cebrian & Puig**

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Zelegramas; CEPUI

Zeléfono: 6-68

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPECIALITÉ DE TOMATES RONDES

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

Transporte Marítimo de Naranjas  
EN CAJAS Y A GRANEL

— de —

**RIPOLL & C.º de Marsella**

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor UNION  
que saldrá decenalmente de Gandia, directo, para Port de Bouc,  
puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición  
de los vagones.

SERVICIO GANDIA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

Nuevo Gorazón, Providencia y San Miguel

NOTA.—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones  
para las entregas a domicilio.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

**FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>**

COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 inter.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa -- Rue Pons de l'Héroult, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa -- Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9 || Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE, 616 || CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>ia</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TELÉPHONE N.º 57

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS # PRIMEURS # LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

Maison d'Expéditions

FONDÉE EN 1897

Spécialité de fruits primeurs, légumes de pays

## Antonio Pastor

Propriétaire

ORANGE (Vaucluse)

télégramme:

PASTOR-ORANGE Téléphone 52

# MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## BERNARDO ARBONA et ses fils

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL Hermanos

Quai de Célestins 10—LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell—LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás

Telegramas: Cardell—LE THOR

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

— = ALCIRA = VILLAREAL = = =  
Telegramas: Cardell—ALCIRA.

# Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan, puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-67

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona